

## Front Matter / Elementos Pré-textuais / Páginas Iniciais

Marleen Haboud Bumachar  
Carlos Sánchez Avendaño  
Fernando Garcés Velásquez  
(eds.)

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

HABOUD BUMACHAR, M., SÁNCHEZ AVENDAÑO, C., and GARCÉS VELÁSQUEZ, F., eds. *Desplazamiento lingüístico y revitalización: reflexiones y metodologías emergentes* [online]. Quito: Editorial Abya-Yala, 2020, pp. 1-8. Desafíos en la Diversidad collection, n. 2. ISBN: 978-9978-10-541-2. <http://doi.org/10.7476/9789978105726>.



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).





Desafíos en la Diversidad 2

## **DESPLAZAMIENTO LINGÜÍSTICO Y REVITALIZACIÓN**

---

**Reflexiones y metodologías emergentes**



*Marleen Haboud Bumachar / Carlos Sánchez Avendaño*  
*Fernando Garcés Velásquez*  
*(Editores)*

# **DESPLAZAMIENTO LINGÜÍSTICO Y REVITALIZACIÓN**

---

**Reflexiones y metodologías emergentes**



**ABYA  
YALA** | UNIVERSIDAD  
POLITÉCNICA  
SALESIANA



2020

## DESPLAZAMIENTO LINGÜÍSTICO Y REVITALIZACIÓN

### Reflexiones y metodologías emergentes

© Marleen Haboud Bumachar / Carlos Sánchez Avendaño /  
Fernando Garcés Velásquez (Editores)

*Autores: Elena E. Benedicto y Elizabeth Salomón / Beatriz Zabalondo Loidi /  
Lelia Inés Albarracín / Carlos Sánchez Avendaño / Marleen Haboud / Fernando Ortega /  
Inge Sichra / Santiago Sánchez Moreano / Daniela Narváez / Agustín Panizo /  
Gerardo García / Rosaleen Howard / Fernando Garcés V. / Ana María Escobar /  
Claudia Crespo*

1ra edición: Universidad Politécnica Salesiana  
Av. Turuhuayco 3-69 y Calle Vieja  
Cuenca-Ecuador  
Casilla: 2074  
P.B.X. (+593 7) 2050000  
Fax: (+593 7) 4 088958  
e-mail: rpublicas@ups.edu.ec  
www.ups.edu.ec

Carrera de Educación Intercultural Bilingüe  
Grupo de Investigación Estudios de la Cultura

Pontificia Universidad Católica del Ecuador PUCE

Programa de Investigación Interdisciplinaria  
*Oralidad Modernidad*, Ecuador

Programa de investigación DIPALICORI de Costa Rica

ISBN: 978-9978-10-445-3

Diseño de portada: Patricio Cevallos y Marleen Haboud

Edición, diseño,  
diagramación  
e impresión: Editorial Universitaria Abya-Yala  
Quito-Ecuador

Tiraje: 300 ejemplares

Impreso en Quito-Ecuador, septiembre de 2020

Publicación arbitrada de la Universidad Politécnica Salesiana

Presentación.....	9
La lengua mayangna: a 30 años vista del comienzo de las actividades lingüísticas en la comunidad <i>Elena E. Benedicto / Elizabeth Salomón McClean</i> .....	17
Comunicación pública en euskera: un proyecto de revitalización <i>Beatriz Zabalondo Loidi</i> .....	41
Nuevas estrategias de revitalización del quichua santiagueño <i>Leía Inés Albarracín</i> .....	63
El proyecto piloto Namù Wökir: revitalización del bribri versus diglosia pedagógica en el ámbito escolar <i>Federico Guevara</i> .....	79
Documentación de la cultura gastronómica indocostarricense: las enciclopedias de la alimentación y de la agricultura tradicional malecu, bribri y brorán <i>Carlos Sánchez Avendaño</i> .....	99
La salud como fuente de revitalización lingüístico-cultural. Experiencias interdisciplinarias en los Andes ecuatorianos <i>Marleen Haboud / Fernando Ortega</i> .....	123
“Desde mi perspectiva, la escuela y sus actores son los responsables de...”: Cuando revitalizar es resistir luchando <i>Inge Sichra</i> .....	157
Desplazamiento lingüístico y revitalización de repertorios plurilingües en contextos de ciudad <i>Santiago Sánchez Moreano</i> .....	183



---

<b>Vitalidad lingüística del Kichwa Karanki: un estudio desde la documentación activa</b>	
<i>Daniela Narváez</i> .....	215
<b>Entre el ‘último hablante’ y el Estado: el caso de la lengua amazónica taushiro (Perú)</b>	
<i>Agustín Panizo / Gerardo García / Rosaleen Howard</i> .....	249
<b>Revitalizar desde “prácticas coloniales”: los rezos de la doctrina timpu de San Lucas</b>	
<i>Fernando Garcés V.</i> .....	273
<b>Expresiones diacrónicas de subjetividad en el español andino peruano</b>	
<i>Anna María Escobar / Claudia Crespo</i> .....	293
<b>Sobre las autoras y los autores</b> .....	317